

Bản quảng cáo 5 ngôn ngữ dành cho người nước ngoài

外国人のための5か国語翻訳版広報

ベトナム語



かぬま

No.311

Phát hành : UBND.Tp Kanuma

発行 : 鹿沼市役所

Biên tập : Bộ phận dân sự

Hiệp hội giao lưu quốc tế Tp kanuma

編集 : 市民部

鹿沼市国際交流協会

■ Cùng làm Pizza !

Shougai Gakushuu Ka Shougai Gakushuu Gakari

(Bộ phận học tập đời sống Ban học tập đời sống) ☎0289 (63) 3498

Thời gian Ngày 20 tháng 5 (thứ bảy) 9:30~12:00 ※ Sẽ được chia 2 lần tổ chức

Địa điểm Trung tâm cộng đồng Kikusawa (Kanuma shi onaribashi chou 2-2197-1)

Người có thể tham gia Học sinh tiểu học đang sống tại tp Kanuma

Sức chứa 1 lần 8 người

Phí tham gia 600 yên

Mang theo Tạp giề • Che đầu • Khăn lau tay • Nước uống • Hộp bút.

Đăng ký Vui lòng đăng ký qua điện thoại từ 8 : 30 (thứ tư) ngày 10 tháng 5



■ ピザを作ろう !

生涯学習課生涯学習係 ☎0289 (63) 3498

と き 5月20日 (土) 9:30~12:00 ※2回に分けて開催します。

ところ 菊沢コミュニティセンター (鹿沼市御成橋町 2-2197-1)

参加できる人 鹿沼市に住んでいる小学生

定員 1回8人 参加料 600円 持ち物 エプロン・頭おい・手をふくタオル・飲み物・筆記用具

申込 5月10日 (水) 8:30 から電話で申込みしてください

■ Có buổi hoà nhạc ♪

Bunka Ka Bunka Shinkou Gakari

(Bộ phận văn hóa Ban quảng bá văn hóa) ☎0289(65)6741

Các hữu nghị mỹ của tp Kanuma nhóm Red River Trio đến từ tp Grand Forks và nhóm ALT của thầy Fernando sẽ trình diễn.

Thời gian Ngày 20 tháng 5 (thứ bảy) bắt đầu lúc 19:00

Địa điểm Shimin Jouhou Senta-

¥0

0 yên

■ コンサートがあります♪

文化課文化振興係 ☎0289(65)6741

鹿沼市の友好都市アメリカ グランドフォークス市 (Grand Forks) のレッドリバートリオ (Red River Trio) と鹿沼市の ALT

フェルナンド (Fernando) 先生のグループが演奏します。

と き 5月20日 (土) 19:00~ ところ 市民情報センター



■ Hãy cho các bé tập thử Pilates !

Shougai Gakushuu Ka Shougai Gakushuu Gakari

(Bộ phận học tập đời sống Ban học tập đời sống) ☎0289 (63) 3498

\* Hãy mặc quần áo có thể vận động.

Thời gian Ngày 18 tháng 6 (chủ nhật) 10:00~12:00

Địa điểm Shimin Jouhou Senta-

Người có thể tham gia Học sinh tiểu học đang sống tại tp Kanuma

Sức chứa 10 nhóm

Phí tham gia 0 yên

Mang theo Nước uống • 1 người 1 cái khăn

Đăng ký Vui lòng đăng ký qua điện thoại từ 8 : 30 (thứ ba) ngày 23 tháng 5

\* Mỗi nhóm chỉ đăng ký được 1 lần.



■ 親子でピラティス (Pilates) をやってみよう !

生涯学習課生涯学習係 ☎0289 (63) 3498

\* 運動できる服で来て下さい

と き 6月18日 (日) 10:00~12:00

ところ 市民情報センター

参加できる人 鹿沼市に住んでいる小学生と保護者

定員 10組

参加料 0円 持ち物 飲み物・タオル1人1枚

申込 5月23日 (火) 8 : 30 から電話で申込みしてください。 ※ 1回の申込みで1組だけ受付できます。

**ベトナム語**

**■Nghỉ tháng 5 • Y tế cấp cứu ban đêm**

**■5月の休日・夜間救急医療**

Trước hết, bạn hãy liên hệ đến quầy tư vấn điện thoại số khẩn.

まずは救急電話相談窓口へ連絡をしましょう

Trẻ em ☎#8000 (Từ thứ hai ~ thứ bảy →18:00~sáng 8:00, chủ nhật • ngày lễ thì tiếp nhân 24/24 giờ)

子ども☎#8000(受付:月~土は18:00~朝8:00、日曜日・祝日は24時間)

Người lớn ☎#7111 (Từ thứ hai~ thứ sáu →18:00~10:00, thứ bảy • chủ nhật • ngày lễ thì18:00~22:00)

大人☎#7111(受付:月~金は18:00~22:00、土・日・祝日は16:00~22:00)

**Mang theo** ①Thẻ bảo hiểm ②Sổ thuốc ③Trường hợp của trẻ em, giấy xác nhận đủ điều kiện chi trả chi phí y tế v.v.

**持ち物** ①健康保険証 ②おくすり手帳 ③子どもの場合は、こども医療費受給資格者証等

**Ngày nghỉ • Phòng cấp cứu ban đêm ( Kanuma Shi Kaijima Machi 5027-5 ☎0289(65)2101)**

**休日・夜間急患診療所 (鹿沼市貝島町5027-5 ☎0289-65-2101)**

**Từ tháng 4, giờ khám bệnh ban đêm các ngày trong tuần lên đến 21 : 00. Vui lòng chú ý.**

Chúng tôi sẽ kiểm tra có bị sốt không trước khi đến phòng khám, để ngăn ngừa corona virút mới.

4月から平日夜の診療時間が21:00までになりました。注意してください。

新型コロナウイルス対策で、診療所に入る前に熱がないか確認します。

	<b>Nội khoa • Khoa nhi • Nha khoa</b>		<b>Nội khoa • Khoa nhi</b> 19:00~21:00
Trưa ひる 昼	Chủ nhật • Ngày lễ v.v. 10:00~12:00 (Tiếp nhận đến trước 11:30) 13:00~17:00 (Tiếp nhận đến trước 16:30)	Tối よる 夜	Chủ nhật • Ngày lễ v.v 19:00~22:00 (Tiếp nhận đến 21:30) Hai • Tư • Sáu (Tiếp nhận đến 20:30)
	ないか しょうにか しか 内科 • 小児科 • 歯科		ないか しょうにか 内科 • 小児科 19:00~21:00
	にちようび しゅくじつとう 日曜日 • 祝日等		にちようび しゅくじつとう 日曜日 • 祝日等 19:00~22:00 (受付は21:30まで)
	10:00~12:00 (受付は11:30まで) 13:00~17:00 (受付は16:30まで)		げつ すい きんようび 月 • 水 • 金曜日 19:00~21:00 (受付は20:30まで)

**■Về thu gom rác**

**Haikibutsu Taisaku Ka Haikibutsu Taisaku Gakari**

(Bộ phận xử lý chất thải Ban xử lý chất thải) ☎0289(64)3241

**■ごみ収集について**

はいきぶつたいさくかはいきぶつたいさくかかり  
廃棄物対策課廃棄物対策係 ☎0289(64)3241

		5月3日(水) 3/5 (thứ tư)	5月4日(木) 4/5 (thứ năm)	5月5日(金) 5/5 (thứ sáu)
ごみステーション 収集 Thu gom tại trạm rác	くろかわがしがわ 黒川東側 いたが 板荷地区 Phía đông Kurokawa Quận Itaga	その他プラ 燃やさないごみ Các loại nhựa Rác không đốt được	燃やすごみ Rác đốt được	缶 Lon
	くろかわにしがわ 黒川西側 Phía tây Kurokawa	その他プラ しげんぶつ かみるい いるい 資源物 (紙類、衣類) Các loại nhựa Đồ tái chế(các loại giấy , quần áo)	缶 Lon	燃やすごみ Rác đốt được

●Nghỉ thu gom phân nước tiểu và rác thải sinh hoạt.

●家庭ごみの持ち込み、し尿収集は休みです。

**■Ban đã thanh toán thuế xe ô tô chưa?**

**Kanuma Ken Zei Jimusho**

(Văn phòng thuế Kanuma) ☎0289(62)6201

Vui lòng thanh toán thuế ô tô trước ngày 31 tháng 5 (thứ tư)

Phương pháp thanh toán : Thẻ tín dụng, chuyển khoản, PayPay, LINE Pay, thanh toán d

※Trường hợp đăng ký thanh toán chuyển khoản từ bây giờ, thì có thể thanh toán chuyển khoản từ năm 2024.

Đối với người có khuyết tật về tinh thần và thể xác thì có chế độ miễn trừ thuế ô tô tùy theo điều kiện. Để biết thêm chi tiết , vui lòng hỏi văn phòng thuế Kanuma.

## ■自動車税を納めましたか？

鹿沼県税事務所 ☎0289(62)6201

自動車税は5月31日（水）までに納めてください。

納める方法：クレジットカード、口座振替、PayPay、auPay、d払い

※今、口座振替の申込みをすると、2024年度から口座振替できます。

心身に障がいのある人は、条件によって自動車税の減免制度があります。詳しくは、鹿沼県税事務所にお問い合わせください。

## ■Cùng đăng ký Email thông tin phòng chống thảm họa Tp Kanuma

Kiki Kanri Ka Kiki Kanri Gakari

(Bộ phận quản lý khủng hoảng ban quản lý khủng hoảng) ☎0289 (63) 2158

Thông tin ở tp Kanuma như động đất・thời tiết v.v, sẽ nhận được thông báo qua email từ tp Kanuma hoặc từ phòng chống thiên tai. Xin vui lòng đăng ký!

## ■鹿沼市防災情報メールの登録をしましょう

危機管理課危機管理係 ☎0289 (63) 2158

鹿沼市の地震・天気など、防災の情報や鹿沼市からのお知らせ等を、メールで知らせます。

ぜひ登録してください！

## Phương pháp đăng ký

1. Nếu bạn có cài đặt thư rác, vui lòng cài đặt để bạn có thể nhận email từ 「k-mail@city.kanuma.tochigi.jp」
2. Gửi một email trống bằng địa chỉ email của bạn dùng để đăng ký hoặc dùng mã hai chiều.(Gửi email và đừng viết câu văn)

## 登録の方法

- 1.迷惑メールの設定をしている人は、「k-mail@city.kanuma.tochigi.jp」のメールが受け取れるように設定をしましょう。
- 2.登録用メールアドレスか、二次元コードを使って、空メールを送ります。(文を書かないで、メールを送ります)

Ngôn ngữ 言語	Địa chỉ email dùng để đăng ký 登録用メールアドレス	Mã hai chiều 二次元コード
Tiếng nhật dễ hiểu やさしい日本語	ej-bousai.kanuma-city@raidens3.ktaiwork.jp	
Tiếng việt nam ベトナム語	vi-bousai.kanuma-city@raidens3.ktaiwork.jp	

3. Bạn sẽ nhận được email từ hệ thống email thông tin phòng chống thiên tai của tp Kanuma.
4. Chọn và đăng ký thông tin mong muốn từ liên kết đến màn hình đăng ký của email.
5. Bạn sẽ nhận được email đã hoàn thành đăng ký, từ hệ thống email thông tin phòng chống thiên tai tp Kanuma.
3. 鹿沼市防災情報メールシステムから、メールが来ます。
4. メール登録画面へのリンク先から、希望する情報を選んで登録します。
5. 鹿沼市防災情報メールシステムから、登録ができた、というメールが来ます。



## ■Đường dây nóng tư vấn virút Corona mới cho người nước ngoài đang sinh sống tại tỉnh tochigi

☎028-678-8282

Nếu bạn lo lắng về việc bị nhiễm virút Corona mới, vui lòng gọi cho chúng tôi. Giờ tiếp nhận 0:00~24:00

## ■栃木県に住む外国人のための新型コロナウイルス相談ホットライン ☎028-678-8282

新型コロナウイルスの感染が心配なときは、電話してください。受付時間 0:00~24:00



## ■Về việc tiêm chủng Corona virút mới

Shingata Coronairusu Kansen Yobou Taisakushitsu

(Văn phòng Đối sách phòng chống Corona virút mới) ☎0289-63-8393

(Tổng đài tư vấn・Đặt lịch) ☎028-680-6170

Vui lòng kiểm tra trang chủ của Thành phố để biết thêm thông tin mới.

## ■新型コロナウイルスワクチン接種について



新型コロナウイルス感染予防対策室 ☎0289-63-8393  
予約・相談コールセンター ☎028-680-6170

新しい情報は市のホームページで確認してください。

**ベトナム語**

**■ Thông báo từ hiệp hội giao lưu quốc tế**

**Kanuma Shi kokusai Kouryu Kyoukai**  
(Hiệp hội giao lưu quốc tế Tp Kanuma) ☎0289 (60) 5931

国際交流協会からのお知らせ

鹿沼市国際交流協会 ☎0289 (60) 5931

**OTư vấn quốc tịch • Tư cách cư trú dành cho người nước ngoài (Phí tư vấn Miễn Phí)**

Thời gian : Ngày 17 Tháng 5 (thứ tư) 10:00~12:00 \* Vui lòng đặt chỗ trước ít nhất hai ngày

Địa Điểm : Machinaka Kouryu Plaza Tầng1 Hiệp Hội Giao Lưu Quốc Tế Pt  
(Kanumashi Shimoyokomachi 1302-5)

Đối Tượng : Công Dân Quốc Tịch Nước Ngoài

外国人籍市民のための国籍・在留資格相談 (相談料 無料)

と き 5月17日(水) 10:00~12:00 \*2日前までに予約してください。

ところ まちなか交流プラザ1階 市国際交流協会 (鹿沼市 下横町1302-5)

対象 外国人籍市民

**○ Quà tư vấn người nước ngoài**

Các cố vấn có thể tư vấn bằng tiếng Bồ Đào Nha, Tây Ban Nha, Tiếng Anh, Tiếng Việt Nam, Tiếng Nhật sẽ tư vấn và lắng nghe v.v những khó khăn trong cuộc sống hàng ngày của bạn.

Thời gian Từ thứ hai đến thứ sáu 9:00~17:00 ※Cũng có trường hợp không có người. Xin thông cảm.

Địa điểm Machi Naka Koryu Praza tầng 1 Shi Kokusai Kouryu Kyokai (Kanuma Shi Shimoyoko Machi 1302-5)

外国人相談窓口

日常生活で困っていること、聞きたいことなどをポルトガル語、スペイン語、英語、ベトナム語、日本語のできるアドバイザーが相談を受けます。

と き 月曜日から金曜日 9:00~17:00 ※いない場合もあります。ご了承ください。

ところ まちなか交流プラザ1階 市国際交流協会 (鹿沼市 下横町1302-)

**■ Danh sách lớp học tiếng nhật tại Tp Kanuma** \* Có trường hợp nghỉ. Vui lòng kiểm tra ở lớp học

**Kanumashi kokusai kouryu kyokai (Hiệp hội giao lưu quốc tế Tp Kanuma) ☎0289 (60) 5931**

鹿沼市の日本語教室一覧\*休みの場合もあります。教室に確認してください 鹿沼市国際交流協会 ☎0289 (60) 5931

Thứ 曜日	Thời gian じかん 時間	Tên lớp きょうしつ 教室名	Địa điểm ばしょ 場所
Tư すい 水	10:00~11:30	Lớp Sobachoko そばちよこ教室	Kanumashimin Jouhou Senta- 鹿沼市民情報センター
Năm もく 木	21:00~22:30	Zoom Lớp Marugoto Zoom まるごと日本語教室	Trực tuyến *Để biết thêm chi tiết vui lòng hỏi. Có thể gửi mail bằng tiếng việt đến Hiệp hội giao lưu quốc tế kifa@bc9.jp オンライン *詳しくは聞いてください。 国際交流協会 kifa@bc9.jp 問合せメールはベトナム語で大丈夫です。
Bảy, Chủ nhật ど・にち 土・日	Thông tin chi tiết Cô Kakinuma (080-3557-2820) Hoặc Cô Aoki (090-6548-2766) 詳しい情報は 柿沼さん (080-3557-2820) 青木さん (090-6548-2766)		

\*Người nước ngoài tại tp Kanuma (Tháng 4 năm 2023)

鹿沼市の外国人 (2023年4月)

	Nam 男	Nữ 女	Tổng cộng (người) 合計 (人)
Quốc tịch nước ngoài 外国籍	788	694	1,482
Tp Kanuma 鹿沼市	45,615	46,173	91,788



Khoảng 1.6% dân khẩu của tp Kanuma là người nước ngoài. 鹿沼市の人口の約1.6%が外国籍の人

「Bản quảng cáo đa ngôn ngữ Kanuma」 Có trên trang Chủ của Kanuma Shi  
「多言語版広報かぬま」鹿沼市HPにも掲載しています。

